

Ex/CBCS/ENG/SEC/3.2/2024

BACHELOR OF ARTS EXAMINATION, 2024

( 2nd Year, 3rd Semester )

ENGLISH

PAPER : SEC/3·2

Skill Enhancement Course

Translation Studies

Time : Two Hours

Full Marks : 30

Answer **any three** of the following questions : 10×3=30

1. Examine the concept of the “*iltifat*”. Why is it difficult to translate this grammatical structure of *the Quran* into another language?
2. Critically comment on the relationship of the translator to a translated autobiographical text.
3. “Every accumulation of knowledge, and especially such as is obtained by social communication with people over whom we exercise a dominion founded on the right of conquest, is useful to the state[....]” In the light of this statement by Warren Hastings, comment on the relationship between imperialism and the translation of Indian literary/ religious texts by British Orientalists in the late eighteenth century.

( 2 )

4. Discuss in detail, with illustrative examples, how a monolithic model of translation is alien to the history of translation both in the West and in India.
5. How apt is the analogy of “Aristotle’s jack-knife” for understanding the relationship between the various Indian tellings of the Rama story? Elucidate, with critical comments on Ramanujan’s argument.
6. Write a critical note on **any one** of the following :
  - (a) Phonemic and Metrical Translation
  - (b) Transparent translation

★ ★ ★